



4



Milano Design Week 2014

— La 53ª edición del Salone del Mobile ha vuelto a convertir la ciudad de Milán en capital del diseño, en un encuentro que también ha reunido el Salón Internacional del Artículo Complementario para la Decoración, el SaloneSatellite y las bienales EuroCucina – con su propuesta paralela FTK – y el Salón Internacional del Baño. Una cita imprescindible para todas las empresas y los profesionales del sector, así como para el público general, con una cada vez mayor participación internacional.

Las propuestas más jóvenes se han dado cita en el Salone Satellite que, bajo el lema “Diseño e innovación + saber artesano”, ha sabido conjugar la tradición del mundo de las artesanías y las posibilidades modernas que ofrecen el diseño y la producción industrial; y se han entregado, un año más, los Premios Salone Satellite. La lámpara Volta, del estudio From en Italia (1); la lámpara de ambiente Atmos, de Arturo Erbsman en Francia (2); y la escalera de apoyo, antideslizante, Steptool, de Avandi en USA (3); han sido galardonadas con el primer, segundo y tercer premio respectivamente; y se han entregado además dos menciones, a Chamotte, de Ruxi Sacalis (Rumania); y a Protrude de YOY (Japón).

Fuera de feria, Zona Tortona, Brera Design District, Ventura Lambrate y la Trienal de Milán han acercado el diseño a los ciudadanos y visitantes de Milán, con eventos y muestras en puntos estratégicos de la ciudad.

Además, Ventura Projects ha lanzado para en esta edición Ventura X, un nuevo proyecto que elige la letra X como el símbolo que representa tanto la variable desconocida como la multiplicación; y que contará cada año con la colaboración de un diseñador distinto. “Baas is in town” ha sido el nombre elegido en esta ocasión, en la que se ha presentado el trabajo del diseñador holandés Maarten Baas (4).

— The 53rd edition of the Salone del Mobile has once again transformed Milan into the capital of design, in an encounter that has also featured the International Fair for Complementary Articles for Decoration, the SaloneSatellite and the biennials EuroCucina – with its parallel FTK proposal – and the International Bathroom Fair. A must for all of the sector’s businesses and professionals as well as the general public, with increasing international participation.

The youngest proposals were showcased at the Salone Satellite that, under the slogan of “Design and innovation + artisan knowledge”, has succeeded in combining the tradition of the handicrafts with the modern possibilities offered by industrial design and production; and this year the Salone Satellite Prizes have once again been awarded. The Volta lamp by the From studio from Italy (1), the Atmos ambient lamp by Arturo Erbsman from France (2) and the non-slip support ladder, Steptool, by Avandi from USA (3), were the prize-winners, recognised with the first, second and third prize respectively. A further two mentions were also awarded, to Chamotte, by Ruxi Sacalis (Romania) and Protrude by YOY (Japan).

Outside the fair, Zona Tortona, Brera Design District, Ventura Lambrate and the Milan Triennale brought design to Milan’s citizens and visitors, with events and exhibitions in strategic points around the city.

For this edition Ventura Projects launched Ventura X, a new project that chooses the letter X as the symbol representing both the unknown variable and multiplication and which each year will feature the collaboration of a different designer. “Baas is in town” was the name chosen on this occasion, which presented the work of the Dutch designer Maarten Baas (4).



1



2



3

Salone Satellite

— Bajo el lema “Diseño e innovación + saber artesano”, Salone Satellite se ha vuelto a convertir en incubadora de talentos y punto de referencia de los creativos más jóvenes, con la participación de 650 diseñadores de 32 países y 16 facultades y escuelas de Diseño.

— Under the slogan of “Design, innovation + craftsmanship”, Salone Satellite has again become an incubator of talent and a yardstick for younger creatives, with the participation of 650 designers from 32 countries and 16 design faculties and schools.



1



2



3



4



5

1. Pebble. Allegory. Elemento modular formado por una barra que sostiene piezas con forma de pequeños guijarros de distintos colores y tamaños, los cuales pueden guardar objetos o ser utilizados como bandejas, espejos o colgadores. / Modular element comprised of a bar holding the pieces shaped like small pebbles in different colours and sizes, which can be used to store objects or as trays, mirrors or hangers. **2. Suppergiù chair.** Studioiventotto. De apariencia tradicional, esta silla se transforma en una pequeña escalera gracias a su asiento que, dividido por la mitad, dibuja dos peldaños con un simple movimiento. / With its traditional appearance, this chair transforms into a small ladder thanks to its seat which, divided in half, sketches out two steps through a simple movement. **3. Folio RED.** Studiocolony. Sistema de separación de ambientes que investiga con el color inyectado por capilares dentro de superficies cerámicas, integrando el color y la forma no solo superficialmente, sino en el interior del material. Sujetas por una estructura metálica, las hojas de porcelana dejan entrever los capilares, más o menos visibles según la intensidad de la luz que las atraviese. / Room separation system that investigates with colour injected through capillaries into ceramic surfaces, integrating colour and shape not only superficially but also inside the material. Held by a metallic structure, the porcelain leaves give a glimpse of the capillaries, which are more or less visible depending on the intensity of the light that pierces them. **4. Circle meets Square.** Olga Bielawska. Uso dinámico de formas geométricas que se repiten en esta serie de muebles, en los que las superficies parecen flotar. / Dynamic use of geometric shapes that are repeated in this furniture series, in which the surfaces appear to float. **5. Bar.** Danilo Mangini. Wooden Furniture IDEUN. Lámpara fabricada en madera, compuesta de dos piezas unidas por imanes que dan lugar a un variado juego de posiciones, según la iluminación requerida. / A lamp made from wood, comprised of two pieces joined together with magnets, giving rise to a varied play of positions depending on the required lighting. **6. Nothing to hide.** Lovisa Hansson. Este cabinet, destinado a los que no tienen nada que ocultar, está fabricado con listones de madera de abedul que dejan entrever su interior. Sin parte delantera ni trasera, se abre



desde arriba, pudiendo ser colocado sin problema en el centro de cualquier espacio / This cabinet, made for people who have nothing to hide, is made from birch wood slats that allow a glimpse of its interior. Without a front or back, it opens from above and can easily be placed at the centre of any space. **7. Mesilla Ply.** Christoph Friedrich Wagner. Esta mesilla forma parte de una colección de muebles cuya estética reproduce las capas de la madera. Aparentemente compuesta por un solo volumen, sin juntas ni tiradores, la mesa se puede abrir, dando lugar a un generoso espacio interior para el almacenamiento / This little table forms part of a collection of furniture whose aesthetic reproduces the layers of wood. Apparently made up of a single volume, without joins or handles, the table can be opened to reveal a generous interior storage space. **8. Klap.** Pauline Coudert. Mesa auxiliar compuesta de una sólida base de madera en la que se inserta una ligera lámina de aluminio doblado que parece flotar sobre ella / Side table comprised of solid wooden base in which a piece of light aluminium folded sheeting is inserted that seems to float above it. **9. Fju.** Kaschkasch cologne. Escritorio de pared que cambia su función y apariencia cuando se pliega, transformándose en un espacio de almacenamiento donde guardar pequeños objetos / Wall-mounted desk that changes its function and appearance when folded, transforming itself into a storage space in which to keep small objects. **10. A bench.** Aust & Amelung. Sofá modular que permite diseños muy variados a partir de la combinación de asientos y cojines distintos, sujetos con pasadores de acero a las muescas hechas en el respaldo y el asiento de madera / Modular sofa that can produce highly varied designs through the combination of different seats and cushions, attached with steel fasteners to the notches cut into the wooden backrest and seat. **11. Cosmo.** Studio Joa Herrenknecht. Este sistema de organización mural permite almacenar innumerables objetos en cocinas y baños. Con diferentes accesorios que incluyen ganchos, imanes y espejos, dan lugar a diseños muy personalizados / This mural organisation system can store innumerable objects in kitchens and bathrooms. With different accessories that include hooks, magnets and mirrors, it gives rise to highly personalised designs.